

# Protokoll des virtuellen AK-Politik-Treffens am 19.3.2020

Natürlich haben wir uns nicht real getroffen – aber es gab so viele Informationen und Fragen in den letzten Tagen, dass sie im Folgenden mit vielen Links zum Weiterinformieren zusammengestellt sind. **DANKE an alle, die daran mitgewirkt haben!** Besonders auch, dass sich die seit 2015 entstandenen Strukturen der Vernetzung und Zusammenarbeit zwischen den Ämtern und mit dem Ehrenamt auch in dieser Krise bewähren!

Zum Layout: Die Zitate aus E-Mails oder von Webseiten sind *kursiv* gedruckt. Im Überblick und bei den Links kann man auf die **blau** unterlegten Worte klicken und springt dann direkt zur entsprechenden Stelle in diesem Protokoll oder im Browser auf die Webseite. PDFs werden bei manchen Browsern geöffnet oder bei anderen direkt in den eigenen „Download“-Ordner heruntergeladen.

Die Informationen sind nach bestem Wissen und Gewissen und natürlich „ohne Gewähr“ zusammengestellt. Sie können nicht-kommerziell weitergegeben werden – nett wäre es dann, uns eine Kopie zu schicken. Gerne Ergänzungen, Korrekturen und weitere Fragen an [ak-politik-koeln@online.de](mailto:ak-politik-koeln@online.de)

## Überblick

<b>1</b>	<b>Auswirkungen der Einstellung des Publikumsverkehrs</b> .....	<b>2</b>
1.1	Eingeschränkte Erreichbarkeit aller Dienststellungen (seit 19.3.2020) .....	2
1.2	Corona-Informationen der Stadt Köln: <a href="http://www.corona.koeln">www.corona.koeln</a> .....	2
1.3	Online-Angebot der Stadt Köln <a href="https://www.stadt-koeln.de/service/">https://www.stadt-koeln.de/service/</a> .....	2
1.4	Claus-Ulrich Pröbß (KFR) über Schließung der Ämter: Interview in WDR4You.....	2
<b>2</b>	<b>Ausländeramt</b> .....	<b>3</b>
2.1	Übersicht auf „Das Ausländeramt informiert“ .....	3
2.2	Verlängerung des Aufenthaltstitel (bis 3.5.2020) kommt unaufgefordert .....	3
2.3	Ausländeramt: Kontaktmöglichkeit.....	3
2.4	Bezirksausländerämter: Kontaktmöglichkeiten .....	3
2.5	Bei jedem Schreiben sind anzugeben.....	3
<b>3</b>	<b>Amt für Wohnungswesen</b> .....	<b>4</b>
3.1	Besuchsverbot für alle städtische Unterkünfte.....	4
3.2	Aushang für die BewohnerInnen der Unterkünfte .....	4
3.3	44 Wohneinheiten für Quarantäne und Schutzisolation .....	4
3.4	Keine Ausnahmen vom Besuchsverbot für Ehrenamtliche.....	4
<b>4</b>	<b>Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Regelung seit 19.3.2020)</b> .....	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>Jobcenter</b> .....	<b>5</b>
5.1	Erreichbarkeit in den Bezirken: per E-Mail und Hotlines .....	5
5.2	Vereinbarte Termine finden nicht statt – sie müssen nicht abgesagt werden .....	5
5.3	Veränderungsmitteilung (VMA) bei Wegfall von Arbeit / Minijobs / Ausbildung .....	6
5.4	Jobcenter-Weisung des BMAS vom 17.3.2020.....	6
5.5	Sozialschutz-Paket des BMAS vom 27.3.2020.....	7
5.6	BAföG wird weitergezahlt.....	7
<b>6</b>	<b>Mehrsprachige Corona-Informationen</b> .....	<b>7</b>
6.1	Kommunales Informationszentrum (KI): Zusammenstellung .....	7
6.2	Medizinischen Flüchtlingshilfe Düsseldorf (Medidus): 21 Sprachen .....	7
6.3	Weitere Portale .....	7
6.4	Der Paritätische: Beratungs- und Informationsangebote online+telefonisch .....	7
6.5	Bayrischer Rundfunk (BR) .....	8
6.6	WDRforyou .....	8
6.7	Flüchtlinge willkommen in Düsseldorf .....	8
6.8	Einfache Sprache und einfache Erklärungen.....	8

7	Situation in griechischen Flüchtlingslagern / griechisch-türkischen Grenze .....	8
7.1	Stadt Köln will Geflüchtete aufnehmen .....	8
7.2	Forderungen .....	8
8	Kinder .....	9
8.1	Kindgerechte Erklärungen; z.B. Video aus Wien .....	9
8.2	Kinder- und Schulprogramme im Fernsehen .....	9
8.3	Sportprogramme digital .....	9
8.4	Veranstaltungen für Stubenhocker: Konzerte u.a (Kängeru).....	9
8.5	Tipps für Eltern vom BBK (-> PDF) .....	9
8.6	Schulpsychologischer Dienst: Telefonberatung täglich 10-14 Uhr .....	9
9	Ehrenamtsinfo-Veranstaltungen: .....	9
9.1	Fragestunde per E-Mail .....	9
9.2	Rückblick auf die Ehrenamtsinfo-Veranstaltung am 5.3.2020 (Adressen).....	10
10	Bildungsangebote digital und zum Download .....	10
10.1	Stadtbibliothek Köln: Datenbanken und Portale.....	10
10.2	Arbeitssuche von Geflüchteten unterstützen: DRK-Handbuch für Ehrenamtliche ..	10
10.3	Bewerbungsmappencheck online .....	11
10.4	Verbraucherzentrale: Bildungsveranstaltungen für Geflüchtete.....	11
10.5	Kunstabbücher vom Museum Guggenheim.....	11
11	Engagement in der Corona-Krise .....	11
11.1	Corona-Hilfsangebote in Köln.....	11
11.2	Tafel und Fair-Teiler geschlossen – Versorgungsproblem für Geflüchtete.....	11
11.3	Fair-Teiler geschlossen .....	12
11.4	Gaben-Zäune .....	12
11.5	Stadt Köln: Mehr Kapazitäten für Wohnraum, Sozialleistungen sichergestellt. ....	12
11.6	Nähanleitung für Gesichtsmasken (BMNS = Behelf-Mund-Nasen-Schutz).....	12
12	Verschiedenes.....	12
12.1	11.000 Fahnen "Kein Veedel für Rassismus".....	12

## 1 Auswirkungen der Einstellung des Publikumsverkehrs

### 1.1 Eingeschränkte Erreichbarkeit aller Dienststellungen (seit 19.3.2020)

Alle Dienststellen der Stadt Köln sind ab Donnerstag 19. März 2020 für den Publikumsbetrieb geschlossen. Die **Erreichbarkeit per Telefon und E-Mail** bleibt ebenso gewährleistet wie die Möglichkeit, Dienstleistungen **online zu beantragen**.

In Notfällen können Termine für eine persönliche Vorsprache telefonisch vereinbart werden. **Bisher vereinbarte oder online gebuchte Termine sind nicht mehr gültig**, um für Notfallvorsprachen unter Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen entsprechende Leistungen bereitstellen zu können. ([Link](#))

### 1.2 Corona-Informationen der Stadt Köln: [www.corona.koeln](http://www.corona.koeln)

Corona-Bürgertelefon: **0221 / 221-33500**: montags bis freitags von 7 bis 18 Uhr

### 1.3 Online-Angebot der Stadt Köln <https://www.stadt-koeln.de/service/>

- [Notfallnummern](#): von Ärzten, Apotheken, etc.
- [Formulare und Onlinedienste](#).

### 1.4 Claus-Ulrich Prölß (KFR) über Schließung der Ämter: Interview in WDR4You

- auf [Persisch](#) (mit mehr als 40.000 Aufrufen und 1400 Likes, 400 Kommentare, Stand 22.3.)
- auf [Arabisch](#) (mit 90.000 Aufrufe, 2400 Likes, 1200 Kommentare, Stand 22.3.)

## 2 Ausländeramt

Bei der Schließung der Behörde wird zunächst bis Anfang Mai ausgegangen – daher sind alle Bescheinigungen bis Montag, 3. Mai datiert. „Sollte der eingeschränkte Dienstbetrieb länger als bis zum 2. Mai 2020 andauern, werden [hier](#) neue Information zur Verfügung stehen.“

### 2.1 Übersicht auf „[Das Ausländeramt informiert](#)“

Sehr informativ sind die wichtigsten Informationen [hier](#) zusammengefasst.

- Bitte bleiben Sie zu Hause.
- Sie bekommen in den nächsten Wochen Post von uns, wenn Ihre aufenthaltsrechtlichen Dokumente **vor dem 3. Mai 2020** enden.
- Wir schicken Ihnen eine Bescheinigung zu, mit der Ihre Dokumente verlängert werden.
- Verpflichtungserklärungen, Passüberträge und Abholung des elektronischen Aufenthaltstitels sind derzeit nicht möglich.

### 2.2 Verlängerung des Aufenthaltstitel (bis 3.5.2020) kommt unaufgefordert

Für alle Personen, deren Aufenthaltstitel, Fiktion, Duldung oder Aufenthaltsgestattung bis einschließlich 3. Mai abläuft, gilt:

- **Bescheinigung** über eine Verlängerung kommt per Post – unaufgefordert, d.h.  
-> man muss nichts tun
- **Kopie dieser Bescheinigung an die Behörden schicken**, von denen man Leistungen erhält  
-> man muss etwas tun!

*Wenn Sie Sozialleistungen beziehen, warten Sie auf die **Bescheinigung**, die Sie durch das Ausländeramt erhalten, wenn Ihre aufenthaltsrechtlichen Dokumente vor dem 3. Mai 2020 enden.*

*Diese senden Sie dann in **Kopie** per Kontaktformular, per E-Mail oder Post an das Sozialamt der Stadt Köln oder das Jobcenter Köln.*

*Eine Vorsprache ist nicht notwendig.*

### 2.3 Ausländeramt: Kontaktmöglichkeit

- **Post:** Ausländeramt, Dillenburger Straße 56-66, 51105 Köln
- **Fax:** 0221 / 221-33002
- **Postfach** 10 35 64, 50475 Köln
- **E-Mail:** [auslaenderamt-anlaufstelle@stadt-koeln.de](mailto:auslaenderamt-anlaufstelle@stadt-koeln.de)

### 2.4 Bezirksausländerämter: Kontaktmöglichkeiten

*Sprechen Sie normalerweise im Bezirksausländeramt vor? Dann kontaktieren Sie das Ihnen bekannte Bezirksausländeramt.*

Kontaktmöglichkeiten der 9 Bezirksausländerämter sind auf der [Übersichtsseite des Ausländeramtes](#) unten angegeben und [hier](#) aufgelistet.

### 2.5 Bei jedem Schreiben sind anzugeben

damit keine Zeit bei der Zuordnung oder für Rückfragen verloren geht:

- **Ihren Vor- und Nachnamen**
- **Ihr Geburtsdatum**
- **Ihr Anliegen**
- **Ihre Kontaktdaten** (E-Mail, Telefonnummer) unter der Sie erreichbar sind,
- soweit bekannt den **Namen Ihrer Sachbearbeiterin / Ihres Sachbearbeiters** an.

### 3 Amt für Wohnungswesen

#### 3.1 Besuchsverbot für alle städtische Unterkünfte

Das **Amt für Wohnungswesen** hat folgende Regelungen mitgeteilt: Zugang erhalten nur noch hauptamtliche soziale Dienste wie z.B. Jugendamt, Gesundheitsamt, Ombudsstelle, Rettungsdienst sowie vom Wohnungsamt beauftragte Dienste.

#### 3.2 Aushang für die BewohnerInnen der Unterkünfte

mit den folgenden Regeln (siehe auch angehängte PDF)

##### **Corona-Virus - Hygiene- und Verhaltensregeln beachten!**

1. Unbedingt Abstand (1,5 bis 2 Meter!) zu anderen Menschen einhalten.
2. Keine Umarmungen zur Begrüßung und Menschen nicht die Hand geben.
3. Soziale Kontakte: Keine Besuche bei Freunden und Verwandten machen und keinen Besuch einladen. **Besuch ist in den Häusern der Stadt Köln ab sofort verboten.**
4. Außerhalb der Familie so wenig Menschen wie möglich treffen.
5. Engen Kontakt - besonders zu älteren und kranken Menschen - vermeiden.
6. Alle Spielplätze sind gesperrt und dürfen nicht benutzt werden.
7. Keine Freizeitaktivitäten im Freien  
(z. B. nicht mit anderen Menschen zusammensitzen oder Grillen).
8. Die ausgehängten Hygieneregeln beachten!!!
9. Einkaufen nicht wenn es voll ist oder am Wochenende.
10. Bei Erkrankung immer zu Hause bleiben.

#### 3.3 44 Wohneinheiten für Quarantäne und Schutzisolation

Wie das Amt für Wohnungswesen [am 16.3.2020 mitteilte](#), hat die Stadt Köln „kurzfristig die Bereitstellung von Unterkünften für besondere Zielgruppen beschlossen. Sie dient dem Schutz der Bevölkerung und insbesondere dem **Personenkreis der zu versorgenden Menschen**. Für diesen Zweck werden zwei neu errichtete Unterkünfte vorgehalten: **Dürener Straße in Köln-Lindenthal und Erbacher Weg in Köln-Lindweiler**. Beide Unterkünfte sind bezugsfertig und waren für die Unterbringung von geflüchteten Menschen vorgesehen. In der Dürener Straße stehen hierfür insgesamt 14 abgeschlossene Wohneinheiten und im Erbacher Weg 30 abgeschlossene Wohneinheiten unterschiedlicher Größe bereit, die nun unmittelbar für die Möglichkeit einer Schutzisolation und Quarantäne hergerichtet werden.“

#### 3.4 Keine Ausnahmen vom Besuchsverbot für Ehrenamtliche

Auf die Frage, ob die Beantragung eines „Helferausweises“ schon jetzt sinnvoll sei, antwortete Herr Weller vom Amt für Wohnungswesen:

*Die vielen Ehrenamtler haben mit ihrer Aktivität in den vergangenen Jahren einen vorbildlichen Beitrag für die Stadtgesellschaft und die Integration der Geflüchteten geleistet. Die Stadt bedauert daher die Anordnung eines „Besuchsverbots“ für die Ehrenamtler, dass aber in der aktuellen Situation unumgänglich ist.*

*Der Kontakt zwischen Ehrenamtlern und Geflüchteten kann natürlich weiterhin per Telefon und/oder Mail aufrechterhalten werden bzw. im Rahmen des vom Land NRW verfügbaren „Kontaktverbotes“. Demnach sind Zusammenkünfte und Ansammlungen in der Öffentlichkeit von mehr als 2 Personen untersagt. Ausnahmen gelten nur für Familien, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebender Personen. Es ist zwingend ein Mindestabstand von 1,50 m zu beachten.*

### 4 Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Regelung seit 19.3.2020)

Das Amt ist generell für Publikumsverkehr geschlossen. Für unabweisbaren Notfälle zur Sicherstellung des Lebensunterhaltes gibt es seit dem 19.03.2020 **dienstags und donnerstags in der Zeit von 09:00 bis 12:00 Uhr einen Notdienst.**

*Betroffene nehmen vorher mit der Sachbearbeitung Kontakt auf und klären, wann sie kommen können.*

*Alle anderen Probleme sind per Telefon, Fax, E-Mail oder über den üblichen postalischen Weg („Briefkasten“) zu klären. Die Fax-Nr. lautet 221-98167 oder 221-98980.*

*E-Mail [sozialamt.asylangelegenheiten@stadt-koeln.de](mailto:sozialamt.asylangelegenheiten@stadt-koeln.de)*

*Für den **Personenkreis der unerlaubt Eingereisten** hat das Amt für Wohnungswesen mit dem Amt für Soziales, Arbeit und Senioren ein Verfahren abgeklärt, das es ermöglicht, entsprechende Ansprüche geltend zu machen. Die Terminvergabe hierfür erfolgt durch die vorgenannten Ämter und den Betroffenen. Dieses Verfahren wird ebenso seit dem 19.03.2020 angewandt.*

## 5 Jobcenter

**Jobcenter Köln:** <https://www.jobcenterkoeln.de>

**Corona-Informationen:** [Aktuelles](#), häufige Fragen und Antworten ([FAQ](#))

➤ **Hotline unter (02 21) 9 64 43-4 01.**(Weitere Hotline in Planung)

➤ **Merkblätter** und Formulare zum Ausdrucken

**Weiterbewilligungsantrag (WBA) und Veränderungsmitteilung online:**

<http://www.jobcenter.digital/>

*Ihre und unsere Gesundheit ist uns wichtig – lassen Sie uns gemeinsam dazu beitragen, die Verbreitung des Corona-Virus zu stoppen.*

- **Es finden derzeit keine Beratungsgespräche oder Termine statt.**
- **Wir sind weiter für Sie da.**
- **Ihre Zahlungen laufen grundsätzlich weiter.**
- *In den Hotlines kann es zu Wartezeiten kommen. Schreiben Sie uns besser eine E-Mail.*
- *Nutzen Sie auch unsere [Online-Services](#).*
- *Bitte achten Sie darauf, für Rückrufe erreichbar zu sein.*

### 5.1 Erreichbarkeit in den Bezirken: per E-Mail und Hotlines

*Die Hotlines sind momentan stark ausgelastet. Beschränken Sie Ihre Anrufe daher bitte nur auf dringende Fälle. Wenn Sie einen Rückruf von uns erwarten oder vereinbart haben, achten Sie bitte darauf, erreichbar zu sein. ([Link](#))*

Stadtbezirk	E-Mail-Adresse	Hotline
- Mülheim	<a href="mailto:jobcenter-koeln.muelheim@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.muelheim@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-69009900">0221-6900 9900</a>
- Süd	<a href="mailto:jobcenter-koeln.sued@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.sued@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-94299900">0221-9429 9900</a>
- Porz	<a href="mailto:jobcenter-koeln.porz@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.porz@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:02203-3591590">02203-3591 590</a>
- Mitte	<a href="mailto:jobcenter-koeln.mitte@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.mitte@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-94299910">0221-9429 9910</a>
- Kalk	<a href="mailto:jobcenter-koeln.kalk@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.kalk@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-96443590">0221-9644 3590</a>
- Nord-Chorweiler	<a href="mailto:jobcenter-koeln.nord-athenerRing@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.nord-athenerRing@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-59812590">0221-5981 2590</a>
- Nord-Nippes	<a href="mailto:jobcenter-koeln.nord-neusserStr450@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.nord-neusserStr450@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-59812590">0221-5981 2590</a>
- U25	<a href="mailto:Jobcenter-Koeln.U25@jobcenter-ge.de">Jobcenter-Koeln.U25@jobcenter-ge.de</a>	<a href="tel:0221-69009910">0221-6900 9910</a>
- Projekte	<a href="mailto:jobcenter-koeln.jok-pohligstr3@jobcenter-ge.de">jobcenter-koeln.jok-pohligstr3@jobcenter-ge.de</a>	

### 5.2 Vereinbarte Termine finden nicht statt – sie müssen nicht abgesagt werden

**Termine müssen Sie nicht absagen.** *In einigen Fällen kommt es noch zum Versand einer automatisierten SMS-Erinnerung. Diese bitten wir zu ignorieren. Termine müssen momentan nicht wahrgenommen werden.*

### 5.3 Veränderungsmitteilung (VMA) bei Wegfall von Arbeit / Minijobs / Ausbildung

Eine automatische „Aufstockung“ des Alg II wird nicht vorgenommen. Wir benötigen über die Einstellung der Lohnzahlungen (egal ob Arbeits- oder Ausbildungsverhältnis) eine Benachrichtigung sowie einen entsprechenden Nachweis, damit wir das Einkommen begrenzen können.

Die Leistungsteams wissen nicht automatisch, in welchen Fällen Einkommen wegfällt. Deswegen müssen wir, wie bisher auch, über den Wegfall des Einkommens informiert werden. Die Nachweise können per Post oder gescannt per Mail eingereicht werden.

#### Veränderungsmitteilung (VMA) [Hinweise und Formular](#)

Die Formulare finden Sie hier: [Anträge WBA und VÄM](#)

Senden Sie uns diese einfach per Post zu oder werfen Sie die Formulare in die Briefkästen in unseren Standorten. Sie können diese Anliegen auch online klären:

Unter <http://www.jobcenter.digital/> können Sie sich registrieren. Danach erhalten Sie per Post eine PIN zugesandt. Der Service ist dann frei geschaltet und Sie können uns Ihre Veränderungen online mitteilen. ([Link](#))

### 5.4 Jobcenter-Weisung des BMAS vom 17.3.2020

Die „[Jobcenter-Weisung](#)“ vom BMAS (Bundesministerium für Arbeit und Soziales)

- Stand 17.3.2020 - Download bei der Caritas Köln

Grundsätzlich gilt aber:

**Anträge oder Anliegen werden auch ohne persönlichen Kontakt entgegengenommen und bearbeitet.**

**Die Auszahlung von Leistungen ist sichergestellt.**

Bis die normale Arbeitsfähigkeit wiederhergestellt ist, gilt folgendes:

- **Vorrang hat, dass die Menschen ihre Leistungen bekommen.** Anträge (Erstanträge wie auch Weiterbewilligungsanträge) können per Post, E-Mail oder telefonisch abgegeben werden, das gleiche gilt für einzureichende Unterlagen. Fristen werden großzügig gesetzt oder verlängert.
- **Die Leistungen laufen weiter:** Sollten einzelne oder mehrere Jobcenter geschlossen werden müssen, übernehmen vertretungsweise andere Jobcenter die Bearbeitung.
- Bei **Quarantäne** werden Leistungen weitergezahlt.
- **Wer im Ausland festsitzt**, weil Flüge gestrichen wurden oder er in Quarantäne oder erkrankt ist, behält seinen Leistungsanspruch.
- Arbeitsmarktpolitische **Maßnahmen werden ausgesetzt** und der Beginn neuer Maßnahmen verschoben.
- Derzeit werden auch **Sanktionen ausgesetzt**.
- Wer **in einer Notlage** ist und kein Geld zur Verfügung hat, kann ein Darlehen bekommen, wenn kein Bankkonto vorhanden ist, auch als Auszahlungsschein, der im Einzelhandel deutschlandweit gegen Bargeld eingelöst werden kann.
- **Obdachlose** müssen nicht täglich bei einer Betreuungs- oder Beratungsstelle vorsprechen.

## 5.5 Sozialschutz-Paket des BMAS vom 27.3.2020

Das neue **Sozialschutz-Gesetz vom 27.3.2020** ([Link](#): Gesetzestext mit Stellungnahmen) soll einen „erleichterten Zugang zu Sozialleistungen“ ermöglichen ([BMAS-Presseerklärung vom 28.3.2020](#)) – siehe auch BMAS-Mitteilung als [PDF](#).

Dazu wird es in Kürze Ausführungsbestimmungen geben, wie und wo dies beantragt werden kann.

Auch im Jobcenter wird die konkrete Ausgestaltung der Umsetzung derzeit erarbeitet und dann unter [www.jobcenterkoeln.de](http://www.jobcenterkoeln.de) veröffentlicht.



## 5.6 BAföG wird weitergezahlt

„BAföG-Geförderten wird auch bei Schließungen von Schulen und Hochschulen oder Einreiseperrren in andere Staaten ihre Ausbildungsförderung weitergezahlt. Das hat das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) am Freitag in einem Erlass an die Länder geregelt, die das Gesetz vollziehen.“ ([Link](#))

Dies hat Bundesministerin Anja Karliczek in der [Presseerklärung am 13.3.2020](#) bekannt gegeben. Dies gilt auch für Erstsemester, Überschreitung der Regelstudienzeit, Veränderung des Elterneinkommens, etc. – siehe [Link](#) / Kasten auf allen Bafög-Seiten [www.bafög.de](http://www.bafög.de)

## 6 Mehrsprachige Corona-Informationen

### 6.1 Kommunales Informationszentrum (KI): [Zusammenstellung](#)

Weitere Informationen unter <https://www.ki-koeln.de/aktuelles/>

### 6.2 Medizinischen Flüchtlingshilfe Düsseldorf (Medidus): 21 Sprachen

Infomaterialien in **21 Sprachen** (u.a. Arabisch, Persisch, Pashtu, Kurdisch, Somali, Tigrinya) sind in einzelnen Ordnern hochgeladen in die [Hochschul-Cloud Sciebo](#) des Landes NRW:

Dazu schreibt Medidus: *Besonders hervorzuheben sind die Broschüren des [Ethno-Medizinischen Zentrum e.V. \(EMZ\) Hannover](#) (-> [Sprachwahl des EMZ](#)) und die informativen Audios vom [LAF Berlin](#) und von [Albatros direkt](#) (Psychosoziale Beratung für Migranten & Geflüchtete in Berlin). Die Tondateien halten wir für eine praktische Ergänzung, da man sie gut per Whatsapp verbreiten kann und auch Menschen mit Leseschwäche umfassend informiert sind. Eine textarme und Smartphone-geeignete Variante sind die Abbildungen von ZEIT online mit Hinweisen und Verhaltensempfehlungen zum Coronavirus, die wir z.T. übersetzt haben.*

### 6.3 Weitere Portale

- **Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)** zum neuartigen Coronavirus **Hygiene-Tipps** in englischer, türkischer, russischer, französischer und arabischer Sprache – auch als Infografik: <https://www.infektionsschutz.de/coronavirus/>
- **Landesweite Koordinierungsstelle der Kommunalen Integrationszentren (LaKI):** [Link](#)
- **Stadt Köln:** [Information](#)
- **Landesregierung NRW:** [Maßnahmen](#)
- **Ministerium für Schule und Bildung des Landes NRW:** [Mitteilungen](#) der Einstellung des Unterrichtsbetriebs bis zum Ende Osterferien
- **Bundesregierung:** Informationen [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de) – [Aktuelles](#) – [Prävention](#)
- **Ansprache der Bundeskanzlerin am 18.3.2020:** [Text in 6 Sprachen](#)

### 6.4 Der Paritätische: Beratungs- und Informationsangebote online+telefonisch

Mehrsprachige onlinegestützte Beratungs- und [Informationsangebote](#) (PDF)

## 6.5 Bayrischer Rundfunk (BR)

[Informationen](#) auf Englisch, Türkisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Italienisch, Arabisch.

## 6.6 WDRforyou

Aktuelle Informationen und Videos in Englisch, Arabisch, Persisch und Deutsch:

[Webseite](#), [Facebook](#), [YouTube](#), [Instagram](#)

## 6.7 Flüchtlinge willkommen in Düsseldorf

bietet [Corona-Informationen mehrsprachig](#) an auf Seiten in Arabisch, English, Farsi, Französisch, Kurdisch, Russisch, Somali, Türkisch



## 6.8 Einfache Sprache und einfache Erklärungen

- **Infoblatt „Abstand halten und Hände waschen“** von Sibylle Gerstl und Thomas Münch (Dozenten an der HS Düsseldorf) kam mit der „Bitte, ihn massiv in Euren Arbeitszusammenhängen vor Ort in Köln zu nutzen: Kopiert ihn, übersetzt ihn, verteilt ihn und mailt ihn weiter in Euren Email-Verteilern gerne mit uns in Kopie! Gleichzeitig möchten wir Euch bitten, uns weitere Themen, Ideen, Anregungen und Kritik per Email zukommen zu lassen: sgerstl@aol.com und thomas.muench@hs-duesseldorf.de
- **Sendung mit der Maus:** [Antwort auf Kinderfragen](#), tägliche Sendungen
- [Video aus Wien](#): Was das Virus macht und warum wir zuhause bleiben sollen
- **Kiraka (Kinderradiokanal):** Tägliches [Corona-Checkup](#)
- **GEolino:** Wissens-Podcast "[Gemeinsam gegen Corona](#)"

## 7 Situation in griechischen Flüchtlingslagern / griechisch-türkischen Grenze

### 7.1 Stadt Köln will Geflüchtete aufnehmen

Auf der Ratssitzung am Do, 26.3.2020 wurde nach dem Stand der beschlossenen Aufnahme von 116 Geflüchteten aus griechischen Lagern [gefragt \(0867/2020\)](#). Die [Antwort](#) kann ausführlich nachgelesen werden – kurz gefasst lautet sie: die Stadt hat mit Briefen und gemeinsam mit den anderen Bündnisstädten „Sichere Häfen“ mehrfach versucht, die Aufnahme der Geflüchteten (Ratsbeschluss vom 6.2.2020) zu realisieren – aber vonseiten der Bundes- und Landesregierung bewegt sich nichts. Ein Treffen mit dem Bundesinnenministerium wurde im Januar vom BMI verschoben und konnte auch am 25.3. wegen Corona nicht stattfinden.

In der Ratssitzung vom 26.3.2020 wurde auch über die erhöhten Zuschüsse für die Interkulturellen Zentren gesprochen und diese [beschlossen](#).

### 7.2 Forderungen

- **Kölner Flüchtlingsrat (KFR): "Flüchtlingspolitische Forderungen angesichts der Corona-Krise und der Lage in Griechenland – Banneraktion am 21.03.2020"** mit Bitte um Weiterverbreitung! Stellungnahme vom 19.3.2020 als [PDF](#)  
Der Kölner Flüchtlingsrat e.V. fordert angesichts der Corona-Krise:
  - 1) Die Menschen in den Landeseinrichtungen müssen sofort kommunal zugewiesen werden!
  - 2) Abschiebungen aus den Kommunen und aus den Landeseinrichtungen müssen verbindlich und vollständig ausgesetzt werden!
  - 3) Alle Menschen in Köln und andernorts und darum auch Geflüchtete müssen nun ihren Leistungsanspruch zum Überleben und Obdach erhalten!
 Angesichts der weiterhin dramatischen Situation von Geflüchteten in Griechenland fordert wir ihre sofortige Evakuierung aus den griechischen Elendslagern.
- **„Aufnehmen statt Sterbenlassen. Die Faschisierung Europas“** – [Appell vom 19.3.2020](#) von medico international, Seebrücke, mehreren Flüchtlingsräte (u.a. KFR), u.a. [PDF](#)

- **Martin Gerner:** „Es darf kein Recht zweiter Klasse geben“ ([Kommentar im Deutschlandfunk am 20.3.2020](#)) Seine [Foto-Ausstellung](#) zum „Thema „Flüchtlingsnot auf Lesbos“ in der [Kirche St. Nikolaus in Köln-Sülz](#) ist wegen Corona leider geschlossen.

## 8 Kinder

### 8.1 Kindgerechte Erklärungen; z.B. [Video aus Wien](#)

### 8.2 Kinder- und Schulprogramme im Fernsehen

- [Schule daheim](#): nach Sendern der ARD gegliedert
- [Lernen, wenn die Schule zu ist](#): nach Altersgruppen gegliedert
- [Sendung mit der Maus](#): jetzt täglich um 11:30 Uhr, auch mit [Kinderfragen zu „Corona“](#)

### 8.3 Sportprogramme digital

- "[ALBAs tägliche Sportstunde](#)" für Kinder und Jugendliche bringt „Bewegung, Spaß und Bildung in diesen für uns alle ungewohnten Alltag“: Online-Programm täglich wechselnd für verschiedene Altersstufen auf [YouTube](#) ([Webseite](#))  
Montag bis Freitag um 9 Uhr: Kita-Sportstunde  
Montag, Mittwoch und Freitag um 15 Uhr: Grundschul-Sportstunde  
Dienstag und Donnerstag um 15 Uhr: Oberschul-Sportstunde

### 8.4 Veranstaltungen für Stubenhocker: Konzerte u.a (Kängeru)

Statt des Tageskalenders mit jeder Menge Ausflugstipps gibt es jetzt fürs Zuhausebleiben Termine für Stubenhocker: <https://www.kaenguru-online.de/kalender>, auch auf [Facebook](#)

### 8.5 Tipps für Eltern vom BBK (-> [PDF](#))

BBK = Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe

- Einfach da sein für die Kinder und sie in der Sondersituation auffangen.
- Kinder vor zu vielen und/oder verängstigenden Medienberichten schützen,
- ehrlich und liebevoll die Faktenlage erklären
- gut zuhören
- auf Fragen geduldig eingehen – aber es ist in Ordnung, wenn wir nicht alles wissen oder beantworten können.
- Tagesstruktur schaffen
- Bewegung, z.B. Kindersport täglich 18:30 Uhr
- digitale Möglichkeiten der Kommunikation
- Tage abstreichen (vgl. Adventskalender), um die abstrakte Zeit besser fassbar zu machen

### 8.6 Schulpsychologischer Dienst: Telefonberatung täglich 10-14 Uhr

*Der Schulpsychologische Dienst der Stadt Köln bietet aktuell täglich telefonische Beratung für alle Eltern von Schulkindern an. Für alle Themen rund um die Schule, auch wenn das Homeschooling nicht so klappt wie man es sich wünscht. Es gibt auch die Möglichkeit eine DolmetscherIn zu buchen.*

*Die SchulpsychologInnen sind **täglich von 10-14 Uhr zu erreichen, Telefon: 0221 221 29001** ([Link](#))  
Schulpsychologischer Dienst: [Aktuelle Angebote](#), Kontakt per [E-Mail](#), [Webseite](#)*

## 9 Ehrenamtsinfo-Veranstaltungen:

### 9.1 Fragestunde per E-Mail

Da bis auf Weiteres die monatlichen Ehrenamtsinfo-Veranstaltungen entfallen müssen, haben Frau Lüder und Herr Kusserow angeboten, die Fragen der Ehrenamtlichen auch per E-Mail zu beantworten. Herzlichen Dank!

Wie bei den Ehrenamtsinfo-Veranstaltungen kann es nur um **allgemeine Regelungen** gehen: „Für die Klärung konkreter Fälle eignet sich das Format allerdings nicht, dafür würden wir an die üblichen Kanäle (Post oder digital; in dringenden Fällen telefonisch) verweisen. Wir wären

*Ihnen dankbar, wenn Sie uns die Fragen gebündelt (also am besten als Liste in einer E-Mail) weiterleiten könnten. Außerdem bitten wir auf Grund der aktuellen Herausforderungen, denen sich auch das Jobcenter als Institution gegenüber sieht, vorsorglich um ein wenig Geduld bei der Beantwortung.“*

Daher bitte die Fragen an [ak-politik-koeln@online.de](mailto:ak-politik-koeln@online.de) senden, wir leiten sie gerne weiter!

## 9.2 Rückblick auf die Ehrenamtsinfo-Veranstaltung am 5.3.2020 (Adressen)

Angehängt sind die Präsentationen der drei Themen (SBK, FfF und KOKIP) vom 5.3. und der TAS vom 5.9.2019, über die wir beim AK Politik im Februar (TOP 6.1) gesprochen hatten. Im Folgenden die Kontaktdaten zu den Themen:

1. **SozialBetriebe Köln (SBK):** [www.sbk-koeln.de](http://www.sbk-koeln.de)  
**Hanne Cürten**, Leiterin  
 IN-JOBS-Köln, Boltens Sternstr. 16, 50735 Köln, SBK Service 4, Zi. 0.04  
 Tel. 0221 7775-6001, Telefax: 0221 7775-6090  
 E-Mail: [hanne.cuernten@sbk-koeln.de](mailto:hanne.cuernten@sbk-koeln.de)  
**Ausbildung:** [www.kommpflege.koeln](http://www.kommpflege.koeln)  
 c/o SBK-Personalabteilung, Tel. 0221 7775-5444, [ausbildung@sbk.online](mailto:ausbildung@sbk.online)
2. **Förderzentrum für Flüchtlinge (FfF)** der Deutschen Angestellten Akademie (DAA)  
 Bei Interesse für weitere Informationen, bzw. für die Zuweisung zur Maßnahme FfF  
 Hamid Tafessrit, Tel. 0221-9429 5023  
 Matthias Weingarten Tel. 0221-9429 5027  
 E-Mail: [koeln.521-Integration-Point@arbeitsagentur.de](mailto:koeln.521-Integration-Point@arbeitsagentur.de)
3. **KOKIP – Teilhabemanagement für geflüchtete junge Menschen**  
**(Kooperation zur Klärung rechtsübergreifender Integrationsprozesse)**  
 c/o Stadt Köln - Amt für Integration und Vielfalt  
 Andrea Böhnke Tel. 221-31530  
 Andreas Hartmann Tel. 221-36004  
 E-Mail: [kokip@stadt-koeln.de](mailto:kokip@stadt-koeln.de)  
 Genaueres im [Ratsbeschluss Top 10.4 vom 28.10.2019](#),
4. **Tages- und Abendschule Köln (TAS):** [www.tas-koeln.de](http://www.tas-koeln.de)  
 Genovevastr. 72, 51063 Köln  
 Tel: +49 (0)221 / 96202-62, Fax: +49 (0)221 / 96202-19  
 E-Mail: [lisa.kehrberg@tas-koeln.de](mailto:lisa.kehrberg@tas-koeln.de)

## 10 Bildungsangebote digital und zum Download

### 10.1 Stadtbibliothek Köln: [Datenbanken und Portale](#)

sind jetzt kostenlos zugänglich! Wer noch kein Mitglied ist, kann „einfach und schnell einen kostenlosen Zugang“ zu bekommen: „Den Zugang zum Digitalangebot können Sie mit Angabe von Namen, Kölner Adresse, Telefonnummer und Geburtsdatum per [E-Mail](#) oder über unser Kontaktformular beantragen.“ ([Neuigkeiten](#) der StadtBib)

### 10.2 Arbeitssuche von Geflüchteten unterstützen: DRK-Handbuch für Ehrenamtliche

3. Auflage der 15-seitigen Broschüre von DRK e. V. und „NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge“, Februar 2020

Das „Handbuch für Ehrenamtliche“ weist dabei auf verschiedene Aufenthaltsstatus-Varianten hin, auf Unterstützung durch Ehrenamtliche und



betont die Wichtigkeit einer Ausbildung innerhalb des deutschen Arbeitsmarkts.

[PDF zum Download](#), Bestellungen bei [flucht-migration@drk.de](mailto:flucht-migration@drk.de)

Quelle: Webseite mit den bisherigen [DRK-Veröffentlichungen](#)

### 10.3 Bewerbungsmappencheck online

Die Stiftung der IHK (Industrie- und Handelskammer) bietet einen kostenlosen [online Bewerbungsmappen-Check](#) an. Die Projektkoordinatorin Saskia Schaaf schreibt dazu: „*Uns ist wichtig: JEDER kann sich melden! Ob jung, alt, auf der Suche nach Arbeit oder Ausbildung, mit oder ohne Fluchtgeschichte. Wir korrigieren alle Bewerbungsunterlagen und leisten individuelle Betreuung.*“

**Kontakt:** Saskia.Schaaf (IHK-Stiftung für Ausbildungsreife und Fachkräftesicherung)

E-Mail [saskia.schaaf@ihk-stiftung.koeln](mailto:saskia.schaaf@ihk-stiftung.koeln), Tel. +49 221 1640-6685

Postadresse: Eupener Straße 157, Eingang 12, 50933 Köln

Internet: <http://www.ihk-stiftung-koeln.de>

### 10.4 Verbraucherzentrale: Bildungsveranstaltungen für Geflüchtete

Das Projekt "Get in! Fit für den Konsumalltag in Deutschland" von der Verbraucherzentrale Nordrhein-Westfalen wurde um weitere drei Jahre verlängert. Es war ursprünglich nur für geflüchtete Menschen genehmigt und wurde für EU-Zuwanderer ausgeweitet. Seit 1.1.2020 ist Pavlina Janssen Mishkova Bildungstrainerin im Projekt und schreibt: „*Wir unterstützen neu zugewanderte Menschen direkt darin, sich in ihrem neuen Konsumalltag zurechtzufinden. Unser [aktuelles Bildungsangebot](#) befasst sich mit den Themen: Basisinformationen zu Verträgen - Rechte und Pflichten / Rund um die eigene Wohnung / Strom bezahlen - Kosten senken / Richtig heizen - Geld sparen / Smartphone und Kostenfallen / Zahlungsmodalitäten - bargeldloser Zahlungsverkehr / Zahlungsverzug und Inkasso.*“

**Materialien** von allen Modulen als Download auf der [Webseite](#) (ZIP-Datei 1100 MB!)

**Kontakt:** Pavlina Janssen Mishkova, Tel. 02202 926 3120 sowie 0151 4404 8135

[pavlina.janssen-mishkova@verbraucherzentrale.nrw](mailto:pavlina.janssen-mishkova@verbraucherzentrale.nrw) oder [get-in@verbraucherzentrale.nrw](mailto:get-in@verbraucherzentrale.nrw).

### 10.5 Kunstbücher vom Museum Guggenheim

Das Guggenheim schenkt euch über 200 Kunstbücher als [Download](#). Darunter sind Werke von Picasso, Kandinsky, Lichtenstein, Flavin, Klimt, Rothko und vielen anderen. (schon seit 2017)

## 11 Engagement in der Corona-Krise

### 11.1 Corona-Hilfsangebote in Köln

Dabei geht es v.a. darum, dass Personen der Risikogruppen (Ältere, Vorerkrankte) sich besonders vor Ansteckung und daher auch vor Kontakten schützen sollen und ihnen Einkäufen, Botengänge u.a. abgenommen werden. In ganz Köln sind viele solche Hilfsangebote privat und in den Veedeln entstanden, die der Kölner Stadtanzeiger auf einer [Webseite](#) sammelt.

Die Stadt Köln stellt auf der Webseite „[Vermittlung von nachbarschaftlicher Hilfe](#)“ das Engagement von **Kölsch Hätz** (Caritas und Diakonie), **Malteser Einkaufsservice** und "**Helfende Hände**" (Diakonie Michaelshoven) und die Verteilungsstellen vor.

### 11.2 Tafel und Fair-Teiler geschlossen – Versorgungsproblem für Geflüchtete

Viele **Tafeln** mussten in NRW [schließen](#), weil ein überwiegender Teil der Ehrenamtler der Tafeln ältere Menschen sind und damit als „besonders Schutzwürdige“ jeden Kontakt meiden sollen. Zudem haben die Hamsterkäufe von haltbaren Lebensmitteln dazu geführt, dass die Tafeln viel weniger Lebensmittel verteilen können.

Die Kölner Tafel schreibt jedoch am 19.3.2020 auf ihrer [Webseite](#): „*Entgegen der Berichterstattung in den Medien stellt die Kölner Tafel **NICHT** den Betrieb ein. Einzelne Ausgabestellen*

*können zur Zeit abweichende Öffnungszeiten haben oder die Verteilung von Lebensmitteln neu organisiert haben. Bitte spenden Sie auch weiterhin für diejenigen, die wir in diesen Zeiten nicht vergessen dürfen.“*

In kurzer Zeit konnten die Lebensmittelausgabestellen mit neuen Ehrenamtlichen wiedereröffnet werden. z.B. durch das Projekt des 1. FC-Köln, der Personal, Material sowie Logistik über die von FORD gestellten Pool-Fahrzeuge und 100.000 Euro zur Verfügung stellte ([FC-Presseerklärung vom 20.3.2020](#)) / [WDR am 20.3.2020](#))

### 11.3 Fair-Teiler geschlossen

Diese Initiative gegen Lebensmittelverschwendung wurde von [Foodsharing](#) initiiert. Auch in Köln gibt es an öffentlich zugänglichen Orten „Fair-Teiler“, die zum fairen Teilen von Lebensmitteln genutzt werden. Sie werden privat und v.a. von „Foodsavern“ mit Lebensmitteln aus Geschäften und Supermärkten bestückt werden. Genaueres auf der Webseite <https://foodsharing.koeln> mit Überblick über die [Kölner Fair-Teiler](#).

In der Coronakrise bekamen alle Fair-Teiler die Anweisung, aus hygienischen Gründen zu schließen. Wann es weiter geht, kann im [Foodsharing-Wiki](#) in der „[FAQ zu Corona und Foodsharing](#)“ nachgelesen werden.

### 11.4 Gaben-Zäune

für Obdachlose und Bedürftige, die es von der Coronakrise besonders betroffen sind (vgl. [KStA am 28.3.2020](#)), entstehen in den verschiedenen Stadtteilen mit „Lebensmittel, die man ohne Zubereitung essen kann, Hygieneartikel, Tierfutter, Kleidung und Decken“ ([WDR am 26.3.2020](#)) – das hängt in Tüten verpackt und beschriftet an den neuen „Gabenzäunen“ an zentralen Orten wie z.B. Südstadt, Hohenzollernbrücke, Rathenauplatz; Uni-Mensa, Kalker Stadtpark u.v.m. – aktualisierte Übersicht in der Facebook-Gruppe „[Gabenzäune Köln](#)“

### 11.5 Stadt Köln: Mehr Kapazitäten für Wohnraum, Sozialleistungen sichergestellt.

[Mitteilung am 27.3.2020](#): *Es werden täglich 365 Care-Pakete an obdachlose Menschen an sechs Standorten in Köln verteilt. Zudem bereitet sich die Stadt Köln kontinuierlich auf einen größeren Bedarf an Wohnraum vor. Dafür steht sie unter anderem in Verhandlungen mit etlichen Hotels, die im Zusammenhang mit der Corona-Krise ihren Betrieb schließen mussten. Die Ausweitung weiterer Kapazitäten ist in Köln kurzfristig möglich. ([weiterlesen](#))*

### 11.6 Nähanleitung für Gesichtsmasken (BMNS = Behelf-Mund-Nasen-Schutz)

Der BMNS (=Behelf-Mund-Nasen-Schutz) kann selber genäht werden. Auf der [Webseite der Stadt Essen](#) gibt es Anleitungen per [Video](#), auf [Deutsch](#), [Arabisch](#), [Türkisch](#) und [Persisch](#).

## 12 Verschiedenes

### 12.1 11.000 Fahnen "Kein Veedel für Rassismus"

Für die Aktion von „[Kein Veedel für Rassismus](#)“ können vom 20.3.-31.5.2020 Fahnen bestellt und gespendet werden: <https://www.startnext.com/11000-fahnen-fuer-koeln>

*„Es ist Zeit, Flagge zu zeigen. Die Bedrohungen unserer Nachbar\*innen und Hassmorde quer durch unsere Republik, haben gezeigt, schweigen können wir nicht mehr, wir müssen ein Zeichen setzen und zeigen! KEIN VEEDEL FÜR RASSISMUS Vier klare Wörter, damit ist alles gesagt. Das wollen wir in ganz Köln sichtbar machen. Dazu wollen wir 11.000 Fahnen produzieren lassen. Die Kölner\*innen sollen sie zeitgleich zur Fußball EM Anfang Juni aufhängen und dann bis zur Kommunalwahl im September hängen lassen.“*